БОУЛИНГ-ТУР

ПРАВИЛА НА 2012 г.

Правила Европейского Боулинг - Тура 2011	European Bowling Tour Rules 2011
1. Определения	**1 Delimitations**
1.1 Европейская Федерация десятикегельного боулинга (ETBF) каждый год организует боулинг-тур, представляющий собой серию открытых турниров по боулингу.	1.1 European Tenpin Bowling Federation (ETBF) organizes every calendar year a bowling tour, including a series of open bowling tournaments.
1.2 Данный тур имеет название Европейский Боулинг-Тур Боулинга - European Bowling Tour (EBT). Далее указывается год проведения Тура (в данном случае, EBT 2012).	1.2 The name of the tour is the "European Bowling Tour" (EBT) followed by the year of the tour (in this case EBT 2012).
1.3 EBT принадлежит и управляется Президиумом ETBF.	1.3 The EBT is owned, governed and administrated by the ETBF Presidium.
1.4 Правила EBT устанавливаются и изменяются только Президиумом ETBF.	1.4 The EBT Rules are maintained by and can only be changed by the ETBF Presidium.
1.5 Структура EBT определяется только Президиумом ETBF.	1.5 The composition of the EBT is decided exclusively by the ETBF Presidium.
1.6 EBT инспектируется директором EBT, назначенным Президиумом ETBF. Директором Евротура-2012 является Ким Торсгаард Йенсен (Kim Thorsgaard Jensen) - ktj@etbf.eu.	1.6 The EBT is supervised by the EBT Director, who is a member of and appointed by the ETBF Presidium. For the EBT 2012 the EBT Director is Kim Thorsgaard Jensen - ktj@etbf.eu.
1.7 Администратора EBT назначает Президиум ETBF. Администратором EBT 2012 является Кристер Джонсон (Christer Jonsson) - christer.jonsson@swebowl.se.	1.7 The EBT is administered by an EBT Administrator, who is appointed by the ETBF Presidium. For the EBT 2012 the EBT Administrator is Christer Jonsson - christer.jonsson@swebowl.se.
2. Общие правила для турниров EBT	**2 Tournaments in the tour**
2.1 EBT состоит из Турниров, которые принадлежат их Организаторам.	2.1 The EBT consists of tournaments owned by the tournament organisers.
2.2 Турниры, входящие в EBT, считаются турнирами EBT.	2.2 Tournaments adopted in the EBT are in general known as EBT Tournaments.
2.3 Турниры EBT обычно проводятся в странах, подпадающих под юрисдикцию ETBF, однако по решению Президиума ETBF проведение турниров EBT в странах,	2.3 EBT Tournaments are basically conducted in countries, which are falling under the jurisdiction of ETBF, but it is possible for the ETBF Presidium to adopt tournaments in the

находящихся в других зонах.	EBT, which are conducted in other zones.
2.4 Турниры EBT должны быть открытыми для всех игроков, являющихся членами федераций участников WTBA, только если эти игроки не отстранены от участия национальной федерацией, федерацией зоны, а также WTBA или FIQ.	2.4 EBT Tournaments are, without limitations, open to all players, who are a member of one of the WTBA member federations, unless the player is suspended by one of the member federations, by a zone, by WTBA or by FIQ.
2.5 Турниры EBT должны включать, по меньшей мере, один индивидуальный тур, проводимый раздельными подгруппами (дивизионами) для мужчин и женщин или проводиться как объединенная группа (дивизион) для обоих полов.	2.5 EBT Tournaments must include at least one individual event, either conducted in separate divisions for women and men or conducted as a combined division for both genders.
2.6 Турниры без индивидуальных туров, турниры в которых одно или более мест в финальных этапах турнира базируются на местах, полученных на других турнирах, молодежные турниры, региональные чемпионаты, турниры по приглашениям и прочие турниры с ограничениями (по возрасту, местоположению и пр.) не могут стать Турнирами EBT	2.6 Tournaments without individual events, tournaments where one or more places in the final stages of the tournament are based on positions in other tournaments, youth tournaments, regional championships, invitational tournaments, and tournaments with other limitations (age, geographical etc.) cannot be adopted in the EBT.
2.7 Отдельный турнир EBT определяется как EBT 2012, Этап XX.	2.7 An EBT Tournament is recognized by its title or as EBT 2012 Stop XX.
3. Дефиниции	**3 Definitions**
3.1 Оценка участия a. Оценка участия - это величина, вычисляемая для того, чтобы понять соотношение между размером призового фонда и взносом за участие. b. Оценка участия вычисляется по формуле: EV=PF/EF, где - EV = оценка участия - PF = призовой фонд для индивидуальных игроков в международной части Турнира - EF = максимальный взнос за участие в Турнире	3.1 Entry value a. The Entry value is a ratio used to evaluate the interrelation between the size of the prize fund and the entry fee. b. The Entry value is calculated as EV=PF/EF, where - EV = Entry Value - PF = Prize Fund defined as all prize money allocated for individual players in the international part of the tournament - EF = Maximum entry fee of the tournament
3.2 Призовой фонд – все денежные средства, предназначенные для индивидуальных игроков в международной части турнира.	3.2 A prize fund is defined as all prize money allocated for individual players in the international part of the tournament.

3.3. Под накладкой турниров понимается ситуация, когда оба турнира заканчиваются в одни и те же дни. Ситуация, когда один турнир заканчивается, а другой турнир начинается, надкадкой не является.	3.3 A clash is defined as tournaments ending in the same weekend. A tournament, ending, when another tournament is beginning its first squads, is an overlap and not a clash.
4. Категории	**4 Categories**
4.1 Существует четыре категории турниров EBT: EBT Satellite, EBT Silver, EBT Gold и EBT Platinum.	4.1 There are four categories of EBT Tournaments with the following category names: EBT Satellite, EBT Silver, EBT Gold and EBT Platinum.
4.2 Определение турнира EBT Satellite: a. Призовой фонд должен быть не меньше € 20000. b. Оценка участия должна быть не меньше 150. c. Турнир EBT Satellite не должен иметь накладок с турнирами любой другой категории EBT. d. Допускаются накладки с турнирами той же категории, но только если оба турнира проходят на небольшом расстоянии друг от друга. В каждом случае вопрос о допустимости таких накладок должен изучаться Турнирным Комитетом ETBF и получать одобрение Президиума ETBF.	4.2 Definition of EBT Satellite Tournaments a. The prize fund must be minimum € 20.000 b. The entry value must be minimum 150 c. An EBT Satellite Tournament cannot clash with tournaments in any of the other categories d. EBT Satellite Tournaments can clash with each other, but normally only if they are scheduled at a suitable geographical distance and in each case after careful and complete investigations carried out by the ETBF Tournament Committee and approved by the ETBF Presidium
4.3 Определение турнира EBT Silver: a. Призовой фонд должен быть не меньше € 40000. b. Оценка участия должна быть не меньше 225. c. Турнир EBT Silver не должен иметь накладок с любым другим турниром EBT.	4.3 Definition of EBT Silver Tournaments a. The prize fund must be minimum € 40.000 b. The entry value must be minimum 225 c. An EBT Silver Tournament cannot clash with any other EBT Tournament
4.4 Определение турнира EBT Gold: a. Призовой фонд должен быть не меньше € 60000. b. Оценка участия должна быть не меньше 325. c. Турнир EBT Gold не должен иметь накладок с любым другим турниром EBT.	4.4 Definition of EBT Gold Tournaments a. The prize fund must be minimum € 60.000 b. The entry value must be minimum 325 c. An EBT Gold Tournament cannot clash with any other EBT Tournament

4.5 Определение турнира EBT Platinum a. Призовой фонд должен быть не меньше € 100000. b. Оценка участия должна быть не меньше 500. c. Турнир EBT Platinum не должен иметь накладок с любым другим турниром EBT. d. Должно быть, по крайней мере, 48 международных призов. e. Внутри минимального призового фонда в размере €100000, минимальный приз должен составлять € 600. f. Допустимо учреждать призы ниже € 600, но они могут присуждаться за места с 49-го и ниже, и эти денежные суммы не должны учитываться в основном призовом фонде, минимальный размер которого составляет € 100 000. g. Президиум ETBF будет иметь право влиять на распределение призового фонда, с целью обеспечения баланса между первым и последним призами. h. Президиум ETBF <u>может</u> потребовать у боулинг-центра, в котором будет проводиться турнир, получить статус центра, сертифицированного ETBF, перед началом турнира. i. Президиум ETBF может потребовать, чтобы подготовку дорожек на турнире осуществлял партнер ETBF или Технический Делегат ETBF. В этих случаях Организатор компенсирует расходы последних на еду и напитки в боулинг-центре, транспортные расходы и отель в течение всего периода турнира (плюс-минус два дня). j. Организатор турнира берет на	4.5 Definition of EBT Platinum Tournaments a. The prize fund must be minimum € 100.000 b. The entry value must be minimum 500 c. An EBT Platinum Tournament cannot clash with any other EBT Tournament d. There must be at least 48 international prizes e. Within the minimum prize pool of € 100.000, the lowest prize must be minimum € 600 f. It is permitted to award prizes of less than € 600, but such prizes can only be for positions with a number of 49 or higher and not within the main prize pool of the minimum € 100.000 g. The ETBF Presidium might influence the prize list as a whole, with the purpose to ensure a balanced distribution from the first to the last prize. h. The ETBF Presidium <u>can</u> demand the host tournament centre to achieve a status as an ETBF Certified Centre before the tournament is conducted. i. The ETBF presidium <u>can</u> demand that the lane maintenance partner of ETBF (if accepted by the host) or one of the ETBF Technical Delegates is doing the lane maintenance during the conduction of the tournament, in which case meals and refreshments in the centre, travel expenses and a hotel room throughout the whole duration of the tournament (plus a maximum of two days in both ends of the stay) are paid by the organizer. j. The host of an EBT Platinum

себя расходы, относящиеся к пребыванию EBT Консультанта на турнире, - сюда относятся еда и напитки в боулинг-центре, транспортные расходы, отель – на количество дней, согласованное между организатором турнира и EBT Консультантом.	must pay the expenses related to the presence of an EBT Consultant during the tournament, which are meals and refreshments in the centre, travel expenses and a hotel room for a number of days agreed upon between the host and the EBT Consultant appointed for the tournament
4.6 Турниры, которые впервые появляются в EBT: a. Если турнир впервые появляется в туре, он может иметь только категории EBT Satellite или EBT Silver. b. Для того, чтобы получить категорию EBT Gold или EBT Platinum, турнир должен, по крайней мере, один раз уже быть включенным в сетку EBT.	4.6 First time appearances in the tour a. A tournament can enter for the first time in the tour, only in the categories EBT Satellite or EBT Silver. b. To achieve the EBT Gold or the EBT Platinum status, the tournament must have been adopted at least once in a previous EBT
4.7 Количество турниров от каждой федерации: a. От каждой федерации не должно быть более 3-х турниров категорий EBT Platinum, EBT Gold and EBT Silver. b. По количеству турниров категории EBT Satellites от каждой федерации в целом ограничений нет, но это количество будет регулироваться Президиумом ETBF.	4.7 Number of tournaments in the tour from each federation a. There will be a maximum of 3 tournaments in total from a federation for the categories EBT Platinum, EBT Gold and EBT Silver b. There is in principle no limit of the number of EBT Satellites from the same federation in the tour, but the number will, with considerations for the general tour calendar, be regulated by the ETBF Presidium from year to year.
5. Отбор турниров EBT	**5 Selection**
5.1 Турниры, представляемые к утверждению в статусе EBT, в целом должны быть предложены федерацией членом ETBF, а не Организаторами Турнира.	5.1 EBT Tournaments are in general applied for by an ETBF member federation, and not by a tournament organiser.
5.2 В особых случаях Президиум ETBF по своему усмотрению может присвоить турниру статус Турнира EBT.	5.2 On special occasions the ETBF Presidium may adopt a tournament by the choice of the ETBF Presidium only.
5.3 Только те турниры, которые одобрены	5.3 Only tournaments approved by the national

	национальной федерацией, федерацией зоны и WTBA могут стать Турнирами EBT.		federation, the zone and WTBA can be adopted in the EBT.
5.4	Турниры EBT выбираются один раз в год на основе приглашений федераций и Организаторов турниров EBT предстоящего тура, после подачи заявок от Организаторов и после процесса отбора заявок и возможных дальнейших исследований.	5.4	The tournaments in the EBT will be selected once a year based on an invitation to federations and organizers of EBT Tournaments in the foregoing tour, followed by applications from organizers and finally followed by a selection process based on the applications and possible further evaluations or investigations.
5.5	Несмотря на то, что турнир, заявленный для отбора и не входящий в календарь EBT предыдущего года, отвечает всем критериям, Президиум ETBF вправе отклонить заявку на включение данного турнира в календарь EBT по следующим причинам: a. Президиум ETBF считает, что общее количество турниров EBT и так слишком большое b. Турнир плохо вписывается в календарь EBT c. Связь с Организатором турнира сильно затруднена.	5.5	Regardless if all areas of an application from a tournament, not adopted in the previous year's EBT, are meeting all criteria for adoption in the tour, it is the right of the ETBF Presidium to reject the adoption of the tournament for reasons such as: a. The ETBF Presidium estimates the total number of tournaments to be too high b. The tournament is fitting badly in the year schedule c. The communication with the tournament organizer is very difficult etc.
5.6	Несоблюдение правил, несвоевременное выполнение обязанностей или отсутствие СМИ может стать причиной отказа присвоение Турниру статуса EBT в последующие годы.	5.6	Failure to follow rules or to provide up-to-date results and media services might lead to a refusal of adopting a tournament in coming tours.
6.	**Взносы**	**6**	**Fees**
6.1	Взнос за проведение турнира EBT Satellite составляет € 1500.	6.1	The fee for an EBT Satellite Tournament is € 1.500.
6.2	Взнос за проведение турнира EBT Silver составляет € 2500.	6.2	The fee for an EBT Silver Tournament is € 2.500.
6.3	Взнос за проведение турнира EBT Gold составляет € 4000.	6.3	The fee for an EBT Gold Tournament is € 4.000.
6.4	Взнос за проведение турнира EBT Platinum составляет € 5000.	6.4	The fee for an EBT Platinum Tournament is € 5.000.
6.5	Самое позднее в тот момент, когда Организатор подает заявку на включение	*6.5*	Latest at the moment, when an organizer is submitting an application for adoption in the

	турнира в EBT, он должен внести соответствующий взнос за проведение турнира на счет ETBF. Заявка не считается действительной, пока эта сумма не получена ETBF. Если заявка будет отклонена, 90% от внесенной суммы будет возвращено Организатору.		tour, it is the obligation of the organizer to transfer the relevant EBT fee to the account of ETBF. The application is not valid until the full amount has been received by ETBF. If an application for adoption in the tour is rejected, 90% of the full EBT fee will be reimbursed.
6.6	Взносы за проведение EBT будут использоваться по решению Президиума ETBF на нужды EBT.	6.6	EBT fees will, in principle, by decisions of the ETBF Presidium, be used for EBT and EBT related purposes.
7	**Рейтинговые очки**	**7**	**Points**
7.1	Рейтинговыми очками EBT награждаются женщины и мужчины.	7.1	In each EBT Tournament, points will be awarded to both women and men.
7.2	В случае игры женщин и мужчин в одной подгруппе (дивизионе) мужчины и женщины награждаются очками по занятому по окончанию турнира месту, относительно других игроков того же пола.	7.2	If there is a combined division, women and men will be awarded points in relation to their final position relative to the other players of the same gender.
7.3	Метод начисления рейтинговых очков EBT и правила поведения в случае всех возможных ситуаций с одинаковыми (ничейными) результатами игроков должны указываться в заявке каждого турнира.	7.3	The method of points to be awarded and tie rules covering all tie situations shall be published in the application of each tournament.
7.4	50 лучшим игрокам турниров EBT Satellite каждого пола начисляются рейтинговые очки в соответствии с распределением, указанным в п. 7.8.	7.4	Points in Satellite Tournaments will be awarded to the top 50 of each gender according to the presented list in 7.8.
7.5	50 лучшим игрокам турниров EBT Silver каждого пола начисляются рейтинговые очки в соответствии с распределением, указанным в п. 7.8., умножая на два.	7.5	Points in EBT Silver Tournaments will be awarded to the top 50 of each gender according to the presented list in 7.8 times two.
7.6	50 лучшим игрокам турниров EBT Gold каждого пола начисляются рейтинговые очки в соответствии с распределением, указанным в п. 7.8., умножая на три.	7.6	Points in EBT Gold Tournaments will be awarded to the top 50 of each gender according to the presented list in 7.8 times three.
7.7	50 лучшим игрокам турниров EBT Platinum каждого пола начисляются рейтинговые очки в соответствии с распределением, указанным в п. 7.8., умножая на пять.	7.7	Points in EBT Platinum Tournaments will be awarded to the top 50 of each gender according to the presented list in 7.8 times five.

7.8	Таблица распределения очков EBT: - Место 1 50 очков - Место 2 40 очков - Место 3 35 очков - Место 4 30 очков - Место 5 25 очков - Место 6 24 очка - Место 7 23 очка - Место 8 22 очка - Место 9 21 очко - Место 10 20 очков - Места 11-12 15 очков - Места 13-14 14 очков - Места 15-16 13 очков - Места 17-18 12 очков - Места 19-20 11 очков - Места 21-25 8 очков - Места 26-30 6 очков - Места 31-35 4 очка - Места 36-40 3 очка - Места 41-45 2 очка - Места 46-50 1 очко	7.8	Points table No. 1 50 points No. 2 40 points No. 3 35 points No. 4 30 points No. 5 25 points No. 6 24 points No. 7 23 points No. 8 22 points No. 9 21 points No. 10 20 points No. 11-12 15 points No. 13-14 14 points No. 15-16 13 points No. 17-18 12 points No. 19-20 11 points No. 21-25 8 points No. 26-30 6 points No. 31-35 4 points No. 36-40 3 points No. 41-45 2 points No. 46-50 1 point
8.	**Распределение мест**	**8**	**Standings**
8.1	На день окончания турнира, Организатор турнира должен представить в письменном виде лучших 50 игроков среди женщин и лучших 50 игроков среди мужчин Администратору EBT.	8.1	On the day of the completion of a tournament, the organiser shall submit the women's top 50 and the men's top 50 to the EBT Administrator.
8.2	Формы для заполнения Организаторами турнира должны быть заранее переданы Организатору Администратором EBT.	8.2	Forms to be filled in by the tournament organiser will be sent in due time to the organiser by the EBT Administrator.
8.3	В соответствии с заполненными формами Администратор EBT изменит распределение мест в рейтинге EBT среди женщин и мужчин.	8.3	Based on the filled in forms, the EBT Administrator will update the women standing and the men standing.
8.4	Распределение мест рейтинга EBT будет опубликовано на сайте ETBF.	8.4	The standings will be published on the ETBF Website.
8.5	Если необходимо разрешение ничейной ситуации, игроком, занимающим более высокое место, считается игрок с наибольшим числом максимальных результатов, полученных во всех турнирах, затем игрок с максимальным числом вторых	8.5	If a tie needs to be broken for any deciding position, the player in the highest position is the one with the highest number of maximum points awarded in all tournaments, then the player with the highest number of second highest maximum

по величине максимальных результатов, полученных во всех турнирах и т.д.	points awarded in all tournaments etc.
9 Квалификационные игры	**9 Qualifications**
9.1 Основным финалом EBT считается турнир EBT Masters, который проводится в год, следующий за годом EBT.	9.1 The primary final of an EBT is the EBT Masters, which will be conducted in the year following the conclusion of an EBT.
9.2 В турнире EBT Masters участвуют 16 лучших женщин и 16 лучших мужчин по рейтингу предыдущего года.	9.2 Participants in the EBT Masters are the top 16 women and the top 16 men of the standings after the last EBT tournament of the previous year has been played.
9.3 В случаях отмены участия игроков, их места занимают игроки, занимающие 17-е и далее места рейтинга.	9.3 In cases of withdrawals from the EBT Masters, replacements will be made by inviting players on position 17 and following positions of the end standings of the last EBT.
9.4 EBT может расцениваться как квалификационные игры для турнира EBT Masters. Правила турнира EBT Masters в каждом случае объявляются отдельно.	9.4 The EBT might count for qualification and/or seeding in other tournaments than the EBT Masters. Rules for other qualifications and/or seeding will be announced separately in each case.
10. EBT Masters	**10 EBT Masters**
10.1 EBT Masters считается финалом EBT. Предпочтительное время проведения EBT Masters – период с февраля по июль.	10.1 The EBT Masters is the final of an EBT. It will preferably be conducted in the period February - July.
10.2 Принимающей стороной турнира EBT Masters может выступать федерация, Организатор одного из этапов EBT или какая-либо компания, которая сможет предоставить боулинг-центр на, как минимум, 14 дорожек.	10.2 The host of an EBT Masters can be a federation, a tour stop organizer or a company, providing a bowling centre of at least 14 lanes is available.
10.3 Минимальные требования, предъявляемые к Организатору турнира EBT Masters: a. Обеспечение трансфера всех участников из аэропорта и в аэропорт; b. Предоставление автобусов, курсирующих между отелем и боулинг-центром; c. Покрытие стандартных административных расходов;	10.3 The minimum mandatory obligations for an organizer of the EBT Masters are: a. Transportation for all participants between the airport and the hotel at arrival and departure b. Shuttle service hotel-bowling centre-hotel during the tournament c. Normal administration of the tournament

d. Женщины и мужчины играют 2 блока матчей по системе Раунд-Робин в одно и то же время, первый блок состоит из 6 игр, во втором блоке 5 игр. e. Если количество дорожек в боулинг-центре менее 26, тогда каждый пол играет свои блоки игр на 3 парах дорожек и каждый матч проводится на одной дорожке. f. Если количество дорожек в боулинг-центре 26 и более, тогда каждый пол играет свой блок игр на 6 парах дорожек, а каждый матч проводится на паре дорожек.	d. Women and men will play two blocks of Round Robin games at the same time, the first block over 6 games and the second block over 5 games. e. If the number of lanes in the centre is less than 26, each gender will be playing a block over 3 pair of lanes and each match will be played the single lane style. f. If the number of lanes in the centre is 26 or higher, each gender will be playing a block over 6 pair of lanes and each match will be played the dual lane style.
10.4 EBT Masters проводится в двух дивизионах – мужском и женском. Каждый дивизион состоит из 12 игроков.	10.4 The EBT Masters consists of two divisions, one for women and one for men, with 12 players in each division.
10.5 Регламент EBT Masters следующий: a. Участники Раунд Робина играют 11 игр. b. За победу в игре присваивается бонус в размере 20 очков, которые добавляются к общему результату участника. За ничью участникам присваивается бонус в размере 10 очков. c. Лучшие 3 участника Раунд Робина допускаются к Степледдеру, который будет состоять из двух матчей по одной игре в каждом: участник с 3-м результатом играет одну игру с участником, занявшим 2-е место, победитель этой игры встречается с участником, занимавшим 1-е место. .	10.5 The EBT Masters will be played as follows: a. A Round Robin consisting of 11 one game matches b. For each match won, 20 bonus points will be added to the score total, while 10 bonus points will be added for a tied match c. Top 3 by the conclusion of the Round Robin will play two stepladder matches over one game; No. 3 vs. No. 2 in the first match and the winner vs. No. 1 in the second match
10.6 Порядок разрешения ничейных результатов: a. В случае ничейного счета в Раунд Робине, на более высокой позиции будет участник, имеющий более высокий результат в последней игре, без учета бонуса. Если и в этой ситуации будет ничья, тогда на более высокой позиции будет участник, имеющий второй результат в последней игре. b. Ничейный счёт в Степледдере разрешается следующим образом: участники делают по одному броску по всем кеглям, - так делается до тех пор, пока равенство не будет нарушено;	10.6 Ties will be broken as follows: a. In case of a tie in the Round Robin, the highest positioned player will be the player with the highest last game excluding bonus. If a tie still exists, the highest positioned player will be the player with the highest second last game excluding bonus etc. b. In case of a tie in the stepladder final, a one ball roll off on a full set of pins will be played, repeated until the tie is broken
10.7. Минимальный размер призового фонда,	10.7 The minimum guaranteed total prize money,

равномерно распределяемого между двумя дивизионами, определяется Президиумом ETBF.	which will be shared equally between the two divisions, will for each EBT Masters be decided upon by the ETBF Presidium.
10.8 Организатор турнира EBT Masters может предоставить дополнительный призовой фонд турнира. Тогда этот призовой фонд будет добавлен к минимальному, гарантированному призовому фонду мероприятия.	10.8 In addition to the minimum guaranteed prize money, it is an option for the EBT Masters organizer to offer additional prize money, which will be added to the total prize money.
11. Правила и представление турнира	**11 Rules and tournament presentations**
11.1 Турниры EBT управляются следующими правилами: a. Информацией о турнире, представленной в турнирном календаре ETBF b. Правилами турнира c. Правилами EBT d. Конституцией ETBF e. Игровыми правилами WTBA	11.1 EBT Tournaments are governed by the following rules: a. Tournament information presented in the ETBF Tournament Calendar b. The rules of the tournament c. The EBT Rules d. The ETBF Constitution e. The WTBA Playing Rules
11.2 Организаторы турниров EBT могут публиковать правила турнира и другую информацию о мероприятии на плакатах турнира, флаерах, на веб-сайтах и т.п.	11.2 Organizers of EBT Tournaments are allowed to publish tournament rules and other tournament information at tournament websites, posters, flyers and other similar media.
11.3 В соответствии с конституцией ETBF, не разрешена публикация любой информации о турнире до того, как она одобрена ETBF.	11.3 According to the ETBF Constitution, it is not allowed to publish any information about a tournament before the tournament is approved by ETBF.
11.4 В случаях, когда информация о турнире, публикуемая Организаторам, в чем-то противоречит информации, представленной в календаре ETBF, достоверной считается информация, представленная в календаре ETBF.	11.4 In cases where there is a difference between tournament information published by the organizer and tournament information presented in the ETBF Tournament Calendar, the information presented in the ETBF Tournament Calendar is prevailing.
11.5 Организаторы турнира EBT имеют право разместить максимум два плаката и несколько флаеров в местах проведения других турниров EBT.	11.5 Organizers of EBT Tournaments are entitled to present a maximum of two posters and some tournament flyers at the sites of other EBT Tournaments.
11.6 Призовой фонд для каждого места проведения определяется Организатором турнира и объявляется в момент публикации	11.6 The prize fund for each of the EBT Tournaments is decided by the respective tournament organizer, as presented at the

	информации о туре. Для турниров EBT Platinum список призов будет устанавливаться Президиумом ETBF, потребуется полное одобрение со стороны Президиума ETBF (см. п. 4.4.g)		moment when the tour is published. For EBT Platinum Tournaments, the prize list will be evaluated by and needs full approval from the ETBF Presidium (see 4.4.g).
11.7	Допустимо повышение призового фонда после того, как календарь тура уже составлен, если это согласовано с Президиумом ETBF и получает отражение в календаре ETBF.	11.7	It is permissible to increase the total prize fund after a tour composition has been published, as long as it is coordinated with ETBF Presidium and reflected in the ETBF Tournament Calendar.
11.8	Если организатор понижает призовой фонд в международной индивидуальной части турнира после того, как тур уже составлен, вступает в силу следующее: a) уплатить в пользу ETBF 20% от разницы между ранее заявленным призовым фондом и измененным призовым фондом; b) если регистрация на турнир уже открыта, тогда применяется Статья 8.6.5. Конституции ETBF, затрагивающая изменения призового фонда и вопрос компенсаций.	11.8	If an organizer lowers the prize fond, allocated for individual players in the international part of the tournament, after a tour composition has been published, the following will be in effect: a) The organizer is obliged to pay ETBF 20% of the difference between the changed prize fund and the prize fund listed when the tour was published b) If the registration for the tournament has opened, Article 8.6.5 of the ETBF Constitution, concerning changed prize funds and compensations, will apply.
11.9	Если налоговое законодательство страны, где проводится турнир, каким-то образом влияет или может повлиять на размер призового фонда, выплачиваемого одному или более участникам, необходимо, чтобы Организатор турнир публиковал налоговые правила страны на веб-сайте ETBF. Если такие правила не публикуются на веб-сайте ETBF, тогда призовой фонд обязан выплачиваться в полном объеме, в соответствии с тем, что заявлено. В случае налогообложения, в обязанности Организатора входит обеспечить каждого призера заполненной копией налоговой декларации, если такой декларация является частью процесса налогообложения, или предоставить другие соответствующие документы по требованию призера.	11.9	If any national tax rule will or might influence the size of prizes to be paid to one or more players taking part, it is the obligation of the organizer to publish these rules at the ETBF Website. For tournaments, where no national tax rules are published at the ETBF Website, it is mandatory for the organizer to pay the prizes 1:1 as listed. In case of taxation, it is the obligation of the organizer to provide each affected prize winner with a copy of the filled in tax form, if such form is included in the taxation process or provide another kind of documentation for the tax paid, if so requested by the prize winner.
11.10	Турниры, которые не проводятся в соответствии с принятыми стандартами и правилами, перечисленными в данной главе,	11.10	Tournaments not conducted according to standards as defined in these rules or conducted in conflict with other rulebooks

не могут быть приняты в следующий EBT.	as listed in this chapter might not be adopted in the next EBT.
12. Позиции и результаты турнира	**12 Tournament standings and results**
12.1 Позиции присуждаются по следующим категориям: a. Позиции в группах b. Позиции в предварительных играх c. Позиции в десперадо d. Список игроков в финал; e. Каждый этап финала; f. Места финала, включая всех игроков; g. 50 лучших игроков женского пола; h. 50 лучших игроков мужского пола	12.1 Standings must be presented for the following result categories: a. Squad standings b. Qualification standing c. Desperado standing d. List of qualified players for the final e. Each final step f. Final tournament ranking including all entered players g. Top 50 of the women's ranking h. Top 50 of the men's ranking
12.2 По каждой категории результатов (п. 12.1 подпункты «a», «b», «c» и «e») должно быть представлено следующее: a. Номер позиции; b. Полное имя игрока; c. Клуб игрока; d. Страна игрока; e. Счет по каждой игре; f. Общий счет (не для стыковых матчей); g. Гандикап; h. Общий счет с учетом гандикапа (не для стыковых матчей).	12.2 For each of the result categories (12.1 a, b, c and e) the following must be presented a. Position number b. Full name of the player c. The club of the player d. The country of the player e. Each game score f. A total of the game scores (not for head to head matches) g. The handicap h. A total of the game scores including the handicap (not for head to head matches)
12.3 По каждой категории результатов (п. 12.1 подпункты «d», «f», «g» и «h») должно быть представлено следующее: a. Номер позиции; b. Полное имя игрока; c. Клуб игрока; d. Страна игрока; e. Рейтинговые очки (только для п. 12.1 подпункты «g» и «h»).	12.3 For each of the result categories (12.1 d, f, g and h) the following must be presented a. Position number b. Full name of the player c. The club of the player d. The country of the player e. Ranking points (only for 12.1 g and h)
12.4 Все текстовые материалы, подаваемые для представления результатов, должны быть прописаны заглавными и строчными буквами. Не разрешается подавать тексты, в которых встречаются только заглавные или только строчные буквы. Имена игроков должны быть прописаны в таком порядке:	12.4 The text in all result presentations must be presented as a combination of capital letters and lower-case letters. To use lower-case letters or capital letters only is not permitted. Names are presented in the order first name, middle name and last name.

	имя, фамилия..		
12.5	Каждая категория результатов должна быть, как минимум, представлена на информационном щите в боулинг-центре и на официальном сайте турнира. В дополнение к этому, было бы целесообразно показывать результаты на широком экране или на дополнительных мониторах в боулинг-центре	12.5	Each of the result categories must as a minimum be presented at a board in the centre and at the tournament website. In addition other media as wide screens or extra monitors should be considered.
12.6	Все страницы с результатами должны быть объединены в <u>один</u> файл в формате PDF, в котором должны содержаться результаты финала и официальный список результатов. Этот список должен также содержаться на официальном сайте турнира.	12.6	The pages from all result categories must be combined in <u>one</u> PDF file, which is forming the final and official list of results from the tournament. This list must also be available at the tournament website.
12.7	Позиции игроков и их результаты должны быть доступны для просмотра в боулинг-центре и на веб-сайте турнира не позднее, чем через полчаса после окончания каждой группы квалификаций или каждого этапа финала.	12.7	Standings and results must be available in the centre and on the tournament website not more than half an hour after the conclusion of a squad or a final step.
12.8	В случаях, если система подсчета очков, установленная в центре, позволяет экспортировать данные, считается целесообразным установить соответствующее программное обеспечение для передачи данных, - для того, чтобы сократить временной промежуток между окончание игр и демонстрацией результатов.	12.8	In cases where the score system provides a result export facility, it should be considered to establish an import to the tournament result software, with the purpose to reduce as much as possible the time gap between a completed squad/stage and the presentation of the results.
13.	**Услуги для гостей и представителей СМИ**	**13**	**Guest and media services**
13.1	К гостям относятся, например, представители СМИ, представители ETBF, внешний персонал по подготовке дорожек и представители компаний-спонсоров.	13.1	Guests can for instance be media representatives, ETBF representatives, external lane maintenance staff and sponsor representatives.
13.2	Если возможно, для гостей должна быть выделена отдельная комната. Если такой комнаты нет в наличие, тогда, по крайней мере, для этих целей должно быть сделано огороженное специальное пространство в боулинг-центре.	13.2	If possible a separate room for guests should be available. If no separate room is available then at least a dedicated and shielded area of the centre must be provided.

13.3 Для каждого гостя должно предназначаться достаточно места, отдельный стол и стул.	13.3 Sufficient space, a dedicated table and a chair for each guest present must be available.
13.4 Быстрый доступ в Интернет (желательно беспроводной) также должен быть у гостей, перечисленных в п. 13.1.	13.4 A fast Internet connection (preferably wireless) must be available for guests as specified in 13.1.
13.5 Рекомендуется предоставлять гостям бесплатные напитки, закуски и т.п., если есть спонсоры и ресурсы, которые могут это обеспечить.	13.5 It is recommendable to consider free refreshments for guests and other similar conditions, as long as sponsorship and resources to provide such facilities are available.
14. Отмена турнира	**14 Tournament cancellations**
14.1 Если турнир отменен после того, как он включен в EBT и календарь EBT уже опубликован, Организатор все равно обязан оплатить взнос за проведение турнира в сумме, эквивалентной его категории. Ранее оплаченный взнос Организатору не возвращается.	14.1 If a tournament is cancelled, after its adoption in the EBT and after the composition of a tour has been published, the organizer is still obliged to pay the EBT fee equivalent to the category of the tournament. An already paid EBT fee will not be reimbursed.
14.2 Если регистрация на турнир открыта, то применяется статья 8.6.5 Конституции ETBF, затрагивающая вопросы отмены турниров и компенсаций.	14.2 If the registration for the tournament has opened, article 8.6.5 of the ETBF Constitution, concerning cancellations and compensations, will apply.
15 Даты проведения турнира	**15 Tournament dates**
15.1 Турнир EBT должен быть завершен как минимум за два дня до первого дня Чемпионата Мира, Женского Чемпионата Мира, Мужского Чемпионата Мира, Женского Чемпионата Европы или Мужского Чемпионата Европы.	15.1 An EBT Tournament must end minimum two days prior to the first day of the World Championships, the World Women Championships, the World Men Championships, the European Women Championships or the European Men Championships.
15.2 Все изменения относительно продолжительности турнира EBT должны быть одобрены директором EBT.	15.2 Any change in the duration or period of an EBT Tournament must be approved by the EBT Director.
15.3 Если срок проведения турнира изменен не за счет добавления дополнительных дней к началу турниру, а регистрация на турнир уже открыта, применяется статья 8.6.5 Конституции ETBF, затрагивающая вопросы	15.3 If the period of a tournament is changed, other than adding days to the beginning of the tournament, and if the registration for the tournament has opened, article 8.6.5 of the ETBF Constitution, concerning changes

сроков турнира и компенсаций.	in tournament periods and compensations, will apply.
16 Гандикап для женщин	**16 Women handicap**
16.1 В случае смешанного участия мужчин и женщин, женщинам присуждается гандикап в размере 8 кегель за игру, во всех играх турнира.	16.1 In case of a mixed women and men division, women will be awarded 8 pins per game handicap in all whole games played in the tournament.
16.2 Гандикап присуждается за сбитые кегли.	16.2 A handicap is counted as a pin fall.
16.3 Гандикап не присуждается в играх и фреймах, в которых не сбито ни одной кегли.	16.3 No handicap will be awarded in roll-off shots and roll-off frames.
17 Количество заходов	**17 Booking policy**
17.1 Рекомендованное число возможных участников турнира не ограничено, но каждый Организатор может определять ограничения по количеству заходов одного участника, если это согласовано с директором EBT.	17.1 The recommended number of possible entries per player in a tournament is unlimited, but each organizer is allowed to define a limitation of possible entries per player, if agreed upon with the EBT Director.
17.2 До турнира каждый игрок может забронировать максимум три захода – один основной и две переигровки. Максимум две из этих предварительных заявок могут быть использованы в последние два дня квалификационных игр турнира.	17.2 In the period before the tournament, each player is allowed to order a maximum of three entries, one primary entry and two re-entries. Maximum two of the pre-orders may be placed on the last two qualification days in the tournament.
17.3 Каждый организатор уполномочен определить максимальное количество бронирований, которые игрок может сделать в ходе турнира, не важно, о каком бронировании идет речь: в группы, в лист ожидания и др.	17.3 Each organizer is entitled to specify a maximum number of bookings, a player can make during a tournament; regardless what booking it is: for squad lists, waiting lists or priority lists.
17.4 До и в течение турнира игроки включаются в квалификационные группы по приоритету очередности.	17.4 Before as well as during the tournament, players are signed up for qualification squads by using the first-come-first-served method.
17.5 Игрок всегда может, без всяких последствий, отменить переигровку в ходе турнира.	17.5 A player can always, without consequences, cancel a re-entry during a tournament.
17.6 В обязанности организатора входит установить дедлайн, который может быть	17.6 It is the obligation of the organizer to publish a deadline, which can be maximum

	максимум 30 минут до запланированного начала группы и до которого каждый игрок, забронировавший место в данной группе, может регистрироваться и оплачивать взнос за участие. Если игрок не успевает зарегистрироваться до дедлайна, тогда его бронирование аннулируется.		30 minutes before a scheduled squad time, before which any player booked for the squad must register and pay the entry fee. If a player fails to meet this requirement, the player's booking may be removed.
17.7	Для турниров, в которых помимо индивидуального, есть командный зачет, если один и тот же игрок может входить в более, чем 3 команды, он не может предварительно бронировать более не 3 заходов. Подавать большее количество заявок, если это разрешено Организатором, нельзя раньше наступления первого дня штрафного периода (см. п. 28.2а).	17.7	For tournaments with various sizes of team events added to their singles event(s), it is possible to open for entries where a player is listed in more than 3 teams, as long as the player him/her selves does not pre-order more than 3 squads. This extended entry possibility must, if introduced by the organizer, not begin before at the earliest the first day of the penalty period (see. 28.2a).
17.8	Во всех заявках должны указываться имена игроков. Однако, если Организатор полностью уверен в том, что все зарезервированные места будут заполнены, тогда заявки (в том числе и групповые) могут подавать федерации, клубы и частные лица. В таких случаях рекомендуется устанавливать дедлайн на то, чтобы сообщить Организатору имена игроков. Такой дедлайн рекомендуется устанавливать как минимум за месяц до первого дня турнира.	17.8	In general all bookings must have the name of the individual players specified. However, if the organizer has the full confidence that all booked squads will be used, then bookings (often in groups) from a federation, club or individual may be permitted. In such cases it is recommended that a deadline be specified for submitting the names of the players. Such deadline should be set to minimum of one month prior to the first day of the tournament.
17.9	Игрок не может производить отмену участия другого игрока, т.е. каждый игрок должен заявлять о том, что не будет участвовать, лично.	17.9	A player cannot, regardless the moment of cancellation, cancel a booking on behalf of another player, i.e. a player must cancel any booking in person.
17.10	Игрок не может передавать предварительно поданные заявки другому игроку, поскольку если игрок не приходит, то его участие отменяется. Любой игрок, который предварительно не забронировал места в группах, будет считаться новым игроком и займет место в конце списка предварительно заявившихся на данную группу. Единственное исключение из этого правила составляют случаи, когда организатор принимает групповую заявку от национальной команды и национальная	17.10	A player cannot forward pre-ordered bookings to another player, since a player not coming is a player cancelling. Any player, not previously booked for squads in a tournament, must be considered as a new player and will be positioned as the last signed up player in booked squads. The only exception from this rule is in cases, where an organizer has accepted a group booking from a national team and the national team exchanges a player.

команда меняет игрока.	
18 Группы предварительных игр	**18 Qualification squads**
18.1 Определенные категории игроков (юные боулеры и местные боулеры) могут участвовать только в ограниченном количестве групп предварительных (квалификационных) игр. Для всех же остальных такого ограничения не существует.	18.1 A limited number of qualification squads might be open only for a dedicated group of players, such as youth players or local players, but in general qualification squads are open to all eligible players, who want to participate in the tournament.
18.2 Минимальное количество групп предварительных игр – 6. Однако, количество дорожек в боулинг-центре позволяет вместить значительное количество участников турнира, тогда количество игр в группе можно быть равно 8.	18.2 The number of games in qualification squads is minimum 6; however, if the number of lanes in the centre ensures capacity for a sufficient number of players to participate in the tournament the number of games in qualification squads might be 8.
18.3 Время, отводимое на группу из 6 предварительных игр, должно рассчитываться следующим образом: a. 2 часа на 2 игроков на паре дорожек b. 2,5 часа на 3 игроков на паре дорожек c. 3 часа на 4 игроков на паре дорожек d. 4 часа на 5 игроков на паре дорожек (не в предварительных играх) e. 4,5 часа на 6 игроков на паре дорожек (не в предварительных играх).	18.3 The playing time in 6 games qualification squads must be scheduled as follows: a. 2,0 hours for 2 players per pair of lanes b. 2,5 hours for 3 players per pair of lanes c. 3,0 hours for 4 players per pair of lanes d. 4,0 hours for 5 players per pair of lanes (not in qualification squads) e. 4,5 hours for 6 players per pair of lanes (not in qualification squads)
18.4 Время, отводимое на группу из 8 квалификационных игр, должно рассчитываться следующим образом: a. 3 часа на 2 игроков на паре дорожек b. 3,5 часа на 3 игроков на паре дорожек c. 4 часа на 4 игроков на паре дорожек d. 5 часов на 5 игроков на паре дорожек (не в предварительных играх) e. 5,5 часов на 6 игроков на паре дорожек (не в предварительных играх).	18.4 The playing time in 8 games qualification squads must be scheduled as follows: a. 3,0 hours for 2 players per pair of lanes b. 3,5 hours for 3 players per pair of lanes c. 4,0 hours for 4 players per pair of lanes d. 5,0 hours for 5 players per pair of lanes (not in qualification squads) e. 5,5 hours for 6 players per pair of lanes (not in qualification squads)
18.5 Перед началом игр в группе дорожки должны быть подготовленными к играм.	18.5 The lanes must be stripped and re-dressed before each qualification squad.
18.6 Время подготовки дорожек к квалификационным играм в группе обычно занимает один час, но в некоторых случаях – например, если в центре небольшое число	18.6 The dressing time for qualification squads will normally be scheduled as one hour, but in certain situations, such as a limited number of lanes available or more than one

дорожек или более одной машины для нанесения масла, тогда может устанавливаться другое время подготовки дорожек.	dressing machine available, a different time for dressing might be permitted.
18.7 Независимо от количества игроков на паре дорожек в предварительных играх или в матче десперадо, на разминку отводится 10 минут.	18.7 Irrespectively of the number of players per pair of lanes in a qualification or a desperado squad, the practice time is 10 minutes.
18.8 Судьи должны присутствовать на протяжении всего турнира из расчета 1 судья на 8 дорожек. Судья должен четко видеть происходящее на всех своих дорожках.	18.8 For all stages of the tournament, referees must be available, at least one for each 8 lanes. The referees must be positioned in such a way, that they have a good overview of the lanes and are clearly visible to the players.
18.9 На всех этапах турнирах, в игровой зоне могут присутствовать только игроки, официальные лица турнира и персонал боулинг-центра. Тренеры в игровой зоне присутствовать не могут. В случае затруднений выделить игровую зону, Организатор должен ее должным образом отгородить.	18.9 For all stages of the tournament, only players, tournament officials and relevant centre staff members may be present in the player's area, which means that no coaching in the player's area may take place. It is the obligation of the organizer, if not physically obvious, to ensure that the player's area is properly marked out.
18.10 В ходе финала турнира открытый боулинг (присутствие на свободных дорожках посетителей боулинг-центра, не участвующих в турнире) не допустим. Настоятельно рекомендуется не допускать открытый боулинг во время предварительных игр турнира.	18.10 During the final steps of the tournament open bowling is not permitted in the centre. It is also strongly recommended not to have open bowling during the qualification squads. Open bowling and /or other normal daily activities in the centre are permitted outside the periods of qualification squads and final steps.
19. Этапы турнира	**19 Final stages**
19.1 Количество игроков и количество игр в каждом этапе финале определяется Организатором, но количество игроков, продолжающих игры после квалификации должно быть не менее 36 человек. Это количество должно быть согласовано с ETBF.	19.1 The number of players and the number of games to be played in each final stage are defined by the organizer, but the number of players to qualify can never be less than 36 and must in each case be approved by the ETBF Presidium.
19.2 Время разминки перед каждым этапом финала должно равняться 10 минутам, если иное время не указано в регламенте и не согласовано с Директором EBT.	19.2 The practise time prior to any final stage is 10 minutes, unless a variation is specified in the Tournament Application and approved by the EBT Director.

19.3 Дорожки должны покрываться заново маслом приемлемое число раз между этапами финала, в зависимости от числа игр, проводимых на каждой паре дорожек и формата состязаний.	19.3 The lanes must be stripped and re-dressed a reasonable number of times in between stages in the final, basically depending on the number of games played on each lane in a stage and the format.
20. Назначение дорожек	**20 Lane assignments**
20.1 Заблаговременно до начала группы предварительных игр или этапа финала, игрокам назначаются стартовые дорожки - вручную или с помощью компьютера - нейтральным лицом или нотариусом. Номер стартовой дорожки должен быть напечатан на листе со результатами группы или на подобном документе. Номер стартовой дорожки - величина относительная (см. п. 20.2).	20.1 In due time before a squad or a final stage, the players must be assigned to their starting lane by a manual or computerized draw witnessed by a neutral person or notary public. The starting lane must be printed on a score sheet or similar document. The starting lane is relative and may be changed (see 20.2).
20.2 В случае отсутствия игроков или отмененных переигровок после того, как график уже составлен, будет правильно со стороны Организаторов передвинуть игроков с бóльшими номерами, которые, как правило, ставятся на дорожки с бóльшими номерами, на другие свободные дорожки, чтобы ограничить количество пейсеров.	20.2 In case of absent players or cancelled re-entries after the draw has been made, it is the right of the organizer to move players, normally from lanes with high numbers, to other lanes with free lane positions to limit the number of pacers needed.
20.3 В тех случаях, когда игрок включается в группу, когда график уже составлен, его ставят на первую свободную дорожку в группе.	20.3 In cases where a player is signing up for a squad after the draw has been made, the player will be assigned to the first free lane position in the squad.
20.4 Количество игроков на дорожку может варьироваться от одной группы к другой. Однако, внутри одной группы такие вариации запрещены	20.4 The number of players per pair of lanes may vary from one to another squad. However, within the same squad no variations are permitted.
20.5 Если это необходимо, могут использоваться пейсер – для того, чтобы обеспечить одинаковое число игроков на каждой паре дорожек в группе.	20.5 When needed, pacers must be used to ensure the same number of players per pair of lanes in a squad.
20.6 Число игроков на каждой паре дорожек в предварительных играх не должно быть более 4-х человек.	20.6 The number of players per pair of lanes must never be higher than 4 in qualification squads.
21. Движение по дорожкам	**21 Lane movements**

21.1 За исключением стыковых матчей, меняться дорожками нужно после каждой игры.	21.1 With the exception of head to head matches, players have to change lanes after each game.
21.2 Если система подсчета очков позволяет, игроки, стоящие на левых дорожках, движутся влево, а игроки, стоящие на правых дорожках, - вправо.	21.2 If the score system provides the possibility, then players positioned at the left lanes move left and players positioned at the right lane move right.
21.3 Игроки должны передвигаться по возможности как можно дальше, обходя пары дорожек (одну или более) при движении.	21.3 The players should be moved over as big a part of the centre as possible by skipping pairs (one or more) in the movement.
21.4 Игроки, которые уже сыграли на определенной паре дорожек, уже не могут вернуться на эту же пару дорожек в течение одной группы, если нет исключения, прописанного в п. 21.5.	21.4 Players, who have already played on a pair of lanes, can in principle not return to the same pair of lanes in the same squad, with the exception as specified in 21.5.
21.5 Группа или этап финала должны проводиться в определенной части центра. В группах, где число пар на дорожку ниже, чем число игр, которые нужно сыграть, игроки могут возвращаться на те же пары дорожек в течение одной группы.	21.5 A squad or final stage must be kept within a specific part of the centre. In squads, where the number of lane pairs in use is lower than the number of games to be played, the players can return to the same pair of lanes later in the squad.
22. Ничейный счет	**22 Tie rules**
22.1 Группы и этапы финала, за исключением стыковых матчей, где считается общий или составной счет: a. В том случае, когда ничья, более высокую позицию занимает тот игрок (команда), который показал самый высокий результат в последней игре; b. Если и в этом случае выпадает ничья, более высокая позиция у того игрока (команды), который показал второй результат по количеству набранных очков в последней игре; c. В случае, если ничья неразрешима, тогда процедура продолжится путем сравнения игр из предыдущей стадии выступлений на турнире.	22.1 Squads and final stages, except head to head matches, where a total of a multiple number of games is counting a. In case of a tie the highest positioned will be the player/team with the highest last game score b. If a tie still exist the highest positioned will be the player/team with the highest second last game score etc. c. In case of a non broken tie, then the procedure is continued by comparing games from the previous stage in the tournament
22.2 В случае, если ничья выпадает в десперадо, тогда более высокую позицию занимает игрок, находящийся на более высокой	22.2 In case of a tie in the desperado squad, the highest positioned player will be the player with the highest position after the

позиции после предварительных игр.	qualification.
22.3 Стыковые матчи: a. Финальный результат в стыковых матчах определяется либо по сумме выигранных игр, либо на сумме набранных очков в этих играх. В случае равенства очков в матче, где учитываются победы в играх или сложилось равенство по количеству набранных очков, участники делают по одному броску по всем кеглям, - так делается до тех пор, пока равенство не будет нарушено; b. Когда игра проходит на паре дорожек, игроки для первого броска будут поставлены на те дорожки, где они закончили свою игру. Игрок с более высоким счетом после квалификаций может решать, как будет порядок игры. Для второго броска игроки меняются дорожками, и порядок бросков будет противоположным тому, что было в первый раз; c. Когда игра играется на одной дорожке, все броски делаются по той дорожке, где была сыграна игра в ничью. Игрок с более высоким счетом после квалификаций может решать, как будет порядок игры. Для второго броска порядок бросков будет противоположным тому, что было в первый раз; d. В одиночных бросках гандикапы не учитываются.	22.3 Head to head matches a. The final result of a head to head match can be based either on number of games won, or on the total pin fall of multiple games. In case of a tie in a game when the number of games won count, or a tie in a match when total pin fall counts, a one ball roll off on a full set of pins will be played, repeated until the tie is broken b. When a game is played on a pair of lanes, the players will, for the first roll off delivery, be positioned on the lanes where they ended the game. The highest ranked player after the qualification will choose the order of play. For a second roll off delivery the players will switch lanes and the order of deliveries will be opposite to the first one etc. c. When a game is played on one lane, all roll of shots will be delivered on the lane, where the tied game was played. The highest ranked player after the qualification will choose the order of play. For a second roll off delivery the order of deliveries will be opposite to the first one etc. d. There will be no handicap included in roll off deliveries of head-to-head matches
22.4 Если ничья выпадает в одной или более стадий турнира, то эта ситуация не регулируется общими правилами, а разрешается по усмотрению Организатора, который должен устанавливать правила для этих специфических случаев.	22.4 If a tie in one or more stages of a tournament cannot be broken by using the general tie rules presented in these rules, then it is the obligation of the organizer to specify the tie rules for these specific stages.
23 Определение окончательного распределения мест в турнире	**23 Deciding the final tournament standing**
23.1 В конце турнира проводится финал, к началу которого все ничейные ситуации	23.1 By the conclusion of a tournament a final tournament standing must be provided, in

	должны быть разрешены и все позиции должны быть в соответствии 1:1 между игроками и позициями.		which all ties are broken and all positions are unique in a relation 1:1 between players and positions.
23.2	Игроки должны быть расположены в следующем порядке: a. Победитель турнира b. Участник, занявший второе место c. Игроки, выбывшие после второй последней части финала, игроки, выбывшие после третьей части финала и т.д. d. Игроки, не вышедшие в финальную часть (за исключением игроков после десперадо) в порядке по результатам квалификационных игр.	23.2	Players will be positioned in the following order a. The winner of the tournament b. The runner-up of the tournament c. Players leaving after the second last final stage, players leaving after the third final stage before that etc. d. Players not qualified for the final (except players qualified from a desperado squad) in the order of the qualification standing
23.3	В финальной части, когда количество сбитых кеглей определяет позицию, игроки, выбывающие из финала, занимают окончательную позицию в турнире в соответствии со счетом в финале.	23.3	In final stages, where a pin fall is deciding the positions, players leaving the final stage are positioned according to their score in the stage.
23.4	В финальной части, где имеют место стыковые матчи, игроки, выбывающие из финала, занимают окончательную позицию в соответствии с их внутренними позициями в предыдущих стадиях турнира, не принимая во внимание стыковые матчи.	23.4	In a final stage with head to head matches, players leaving the final stage are positioned according to their positions in the previous stage not including head to head matches.
23.5	Если позиции игроков в одной или более стадий турнира невозможно определить, опираясь на данные правила, тогда позиции игроков определяет Организатор.	23.5	If positions in one or more stages of a tournament cannot be decided by using the general position definitions presented in these rules, then it is the obligation of the organizer to specify the position rules for these specific stages.
24.	**Штрафные очки и штрафной статус игроков**	**24**	**Penalty points and numbers**
24.1	Штрафные очки даются игрокам за неподобающие действия перед или в течение турнира, в соответствии с указанным в данных правилах.	24.1	Penalty points are points given to players with inappropriate actions before or during a tournament, as specified in these rules.
24.2	Штрафной статус игрока - это число, получаемое игроком при объявлении штрафных санкций, где 1 = 1я штрафная санкция, 2 = 2я штрафная санкция и т.д. (см. также п. 24.6).	24.2	Penalty numbers are numbers given, when a penalty is imposed to a player, where 1 = 1st penalty, 2 = 2nd penalty etc. (see also 24.6).

24.3	По завершению каждого турнира Организатор должен в письменной форме представить Администратору EBT список игроков со штрафными очками в текущем турнире.	24.3	After the conclusion of each tournament, the organizer will submit a list to the EBT Administrator including players with penalty points in the actual tournament.
24.4	Администратор EBT должен вести список с суммарными штрафными очками и штрафным статусом игроков. Список будет опубликован на сайте ETBF после каждого обновления.	24.4	The EBT Administrator will keep a list of accumulated penalty points and penalty numbers. The list will be published at the ETBF Website after each update.
24.5	Каждый раз при добавлении новых штрафных очков в список штрафных очков Администратор EBT будет сообщать федерациям об игроках получивших новые штрафные очки.	24.5	Each time new penalty points are added to the list of penalty points the EBT Administrator will notify the federations about players getting new penalty points.
24.6	Когда сумма штрафных очков игрока равна или выше 4, будет объявлено о штрафных санкциях против игрока, и Администратором EBT будут предприняты следующие действия: a. Штрафной статус игрока будет увеличен на 1. b. 4 штрафных очка за наиболее поздние даты будут сняты. c. Игроку и всем Организаторам EBT будет выслано письмо о том, что игрок отстраняется от будущих мест проведения турниров EBT (см. п. 24.7 о длительности срока отстранения); d. В том случае если штрафные санкции включают оплаты штрафа, об этом будет извещен Президент ETBF (см. п.24.7 о размере оплаты штрафа); e. В случае «d» соответствующий счет будет выслан федерации игрока.	24.6	When a sum of penalty points for a player is equal to or higher than 4, a penalty will be imposed and the following actions will be taken by the EBT Administrator: a. The penalty number will be set to 1 higher than the previous number. b. The 4 penalty points with the oldest date stamp will be removed. c. A letter will be issued to the player and to all EBT organizers that the player is suspended from coming stops in the EBT (see 24.7 for the length of the suspension). d. The ETBF President will be notified if the penalty includes a penalty fee (see 24.7 for the size of an eventual penalty fee). e. An invoice will be issued to the federation, of which the player is a member, if (d) is in effect.
24.7	Штрафные санкции a. Если игрок имеет штрафной статус 1, игрок будет отстранен от участия в 4-х этапах EBT; b. Если игрок имеет штрафной статус 2, игрок будет отстранен от участия в 6-ти этапах EBT, и в дополнению к этому игрок будет	24.7	Penalties a. If the penalty number is 1, the player will be suspended from participation in 4 EBT stops b. If the penalty number is 2, the player will be suspended from participation in 6 EBT stops and in addition the player will, through his federation,

		обязан через его федерацию уплатить штраф в размере € 300 в пользу ETBF;			pay a penalty fee of € 300 to ETBF
	c.	Каждый раз для игроков со штрафными статусами больше 2, период отстранения будет увеличен на 2 этапа EBT по сравнению с периодом отстранения для предыдущего штрафного статуса. В дополнение к тому, штраф будет на € 300 выше штрафа для предыдущего штрафного статуса;		c.	For each time the penalty number is higher than 2, the number of EBT stops, the player will be suspended from, is 2 higher than the number of stops of the previous penalty number. In addition the penalty fee to be paid to ETBF will be € 300 higher than the penalty fee of the previous penalty number
	d.	Федерация, в которой состоит отстраненный игрок, будет уведомлена письмом об отстранении, в котором будут перечислены этапы EBT;		d.	The federation of a suspended player will be notified by a letter of suspension, in which the stops, from which the player is suspended, are listed
	e.	Игроки отстранены от участия в этих этапах. Период отстранения начинается через 14 дней после того, как письмо об отстранении было издано. (см. п. 28.9 и п. 28.10)		e.	Players cannot be suspended from participation in stops, conducted within the appeal period, which is a 14 days period after the letter of suspension has been issued (see 28.9 and 28.10)
	f.	Отстранение игрока от участия в турнирах EBT не закончится до тех пор, пока федерация игрока не оплатит штраф ETBF.		f.	A suspension of a player from the EBT will not end until the player's federation has paid the full penalty fee to ETBF
24.8	Ежегодные изменения в списке штрафных очков и штрафных статусов игроков:		24.8	Yearly modifications in the list of penalty points and penalty numbers	
	a.	Штрафные очки и штрафные статусы действительны в течение трех лет, то есть текущего года и двух следующих лет;		a.	Penalty points and penalty numbers are valid for three years, which is the actual year plus the foregoing two years
	b.	Штрафные очки и штрафные статусы изменяются ежегодно в течение первых 7 дней января (начиная с января 2010 г.);		b.	The list of penalty points and penalty numbers will be modified each year during the first 7 days of January (first time in January 2009)
	c.	Штрафные очки, полученные за первый из предшествующих учитываемых лет, будут отняты от суммарного числа штрафных очков игрока, которые он набрал за предыдущие три года;		c.	Penalty points given in the first of the previous counting years will be deducted from the total number of penalty points a player has accumulated during the three year counting period
	d.	Числовое отображение штрафного статуса, полученного за первый из предшествующих учитываемых лет, будет отнято от суммарного		d.	The number of penalties will, when no actual suspension is in effect, be reduced to a number corresponding with the number of remaining penalty

штрафного статуса игрока.	points
25. Переустановка кегель	**25 Re-racks**
25.1 Игрок имеет право на максимальное число переустановок кеглей на игру равное двум без запроса разрешения руководства турнира. Если не получено разрешение на дополнительную переустановку кеглей, такая переустановка считается незаконной.	25.1 A player is allowed maximum two re-racks per game without asking the tournament management for permission. Unless permission for another re-rack in the game is granted such a re-rack is illegal.
25.2 Право на дополнительные переустановки кеглей в игре может быть предоставлено только руководством турнира и должно производиться только в тех случаях, когда очевидно выставление кегли не на правильное место (спот).	25.2 Additional re-racks in the game can only be granted by the tournament management and should be limited to situations where it is obvious that the pin setting is clearly off spot.
25.3 Если игрок нарушает данное правило, результат фрейма, следующего за незаконной переустановкой кеглей, будет приравнен к нулю.	25.3 If a player violates this rule, the frame following the illegal re-rack will be set to zero.
26. Технические проблемы	**26 Machine break downs**
26.1 В случае поломки машины решение об отмене или переносе игр принимает менеджер турнира.	26.1 The Tournament Manager will make all decisions regarding the continuation or rescheduling of games in the event of a mechanical breakdown.
26.2 Если поломка требует передвижения игроков на пару дорожек, которая не была ранее задействована в группе или этапе финала, каждому игроку позволительно сделать по два разогревающих броска на каждой дорожке.	26.2 If a breakdown requires players to move to an alternate pair, not previously used in the squad or final stage, each player required to move will be allowed two warm-up shots on each lane.
27. Покидание игры	**27 Players pull outs**
27.1 Если игрок покинул подгруппу квалификации или финальный этап до полного окончания всех игр без соответствующего разрешения руководства турнира, (незаконное покидание игры), все набранные им результаты будут приравнены к нулю и игрок не может продолжать игру в	27.1 If a player, without permission from the tournament management, leaves a qualification squad or a final stage before he has completed all games in the squad/stage (illegal pull out), all previous scores of the player will be counted as zero and the player cannot enter the tournament again at

	турнире в любой из следующих подгрупп или этапе турнира.		any later squad or final stage.
27.2	В случае незаконного покидания игры, суммы, внесенные за оплату участия на более поздних этапах турнира, возврату не подлежат.	27.2	In case of an illegal pull out, pre-paid entry fees for later squads will not be reimbursed.
27.3	В случае незаконного покидания игры, игрок получает 1 штрафное очко и о случае покидания игры будет сообщено Администратору EBT.	27.3	In case of an illegal pull out, the player will be given 1 penalty point and the pull out will be reported to the EBT Administrator.
27.4	В случае законного покидания игры (с разрешения менеджера турнира) игрок не может принимать участие в любой квалификационной группе в этот день и до 11.00 следующего дня.	27.4	In case of a legal pull out (permitted by the tournament management) the player is not permitted to play in any qualification or desperado squad the same day and until 11.00 o'clock the next day.
28.	**Некорректное поведение**	**28**	**Improper behavior**
28.1	Руководство турнира может принять решение о некорректном поведении игрока, если игрок наносит ущерб оборудованию, оскорбляет или наносит ущерб официальным лицам турнира (устно или физически), оскорбляет или наносит ущерб другим игрокам (устно или физически) или в другом случае, если его поведение не соответствует общепринятому при нахождении помещении турнира в зоне дорожек, а также за ее пределами.	28.1	The tournament management can decide on miss-behaviour, if a player abuses equipment, abuses tournament officials (verbally or physically), abuses other players (verbally or physically), abuses other coaches, abuses spectators or in general presents a behaviour far from acceptable on or off the lanes of the tournament site.
28.2	Руководство турнира решает, приведет ли некорректное поведение игрока к отстранению от участия в турнире.	28.2	The tournament management will decide if the miss-behaviour will lead to an exclusion from the tournament.
28.3	Руководство турнира решает, чем вызвано некорректное поведение игрока и должно ли оно быть наказано международными штрафными очками. В этом случае Организатор турнира должен подать официальный доклад Администратору EBT не позднее чем через 3 дня после последнего дня турнира.	28.3	The tournament management will decide if the miss-behaviour of a player is of a nature, where it should lead to an international penalty. In this case a report must be prepared by the tournament organizer and submitted to the EBT Administrator not later than 3 days after the last day of the tournament.
28.4	Доклад будет рассмотрен Комитетом Турнира ETBF и в течение 14 дней после получения доклада игрок будет письменно	28.4	The report will be evaluated by the ETBF Tournament Committee, and within 14 days after receipt of the report the player will be

проинформирован о решении Комитета. На основании рассмотрения, игрок может получить не более 4 штрафных очков, в зависимости от причины его некорректного поведения. Игрок имеет право апелляции по поводу этого решения к Президиуму ETBF не позднее 30 дней после вынесения решения. Процедура апелляции должна быть произведена в соответствии с Конституцией ETBF.	informed in writing about the decision. Based on the evaluation the player will be given a maximum of 4 penalty points, depending on the nature of the miss-behaviour. The player has the right to appeal the decision to the ETBF Presidium no later than 30 days after the announcement of the original decision. The appeal procedure shall be in accordance with the ETBF Constitution.
29. Позднее сообщение о неучастии в турнире	**29 Late cancellations by players**
29.1 Если сообщение о неучастии получено за 30 дней или менее до первого дня турнира, это сообщение о неучастии считается поздним.	29.1 If a cancellation of participation is received within a period of 30 days prior to the first day of or during a tournament, it will be considered as a late cancellation.
29.2 Существует три типа сообщений о неучастии: a. Тип A – игрок предупреждает Организатора за период от 30 до 8 дней до первого дня турнира вплоть до дня, предшествующего первому дню турнира; b. Тип B - игрок предупреждает Организатора максимум за 7 дней до первого дня турнира до последнего дня квалификационных игр включительно, но до начала игр той квалификационной подгруппы, в которой должен был в первый раз в турнире участвовать игрок; c. Тип C – «неявка», игрок не пришел на соревнования без предупреждения Организатора или игрок уведомляет Организатора после начала игры той квалификационной подгруппы, в которой должен был участвовать игрок.	29.2 There are three types of late cancellations a. Type A means that the organizer is notified by the player in the period of 30 days before the first day of the tournament until 8 days before the first day of the tournament b. Type B means that the organizer is notified by the player in the period of 7 days before the first day of the tournament until and including the last qualification day of the tournament, but before the qualification squad in which the primary entry was ordered c. Type C is defined as a “No Show”, which means that a player fails to appear without having notified the organizer or if the player notifies the organizer after the start of the qualification squad in which the primary entry was ordered
29.3 Штрафные санкции за неучастие Типа A a. Игрок получает 1 штрафное очко; b. Организатор имеет право наложения на игрока штрафных санкций в размере не более половины максимальной оплаты за участие в турнире.	29.3 Penalties for Cancellation Type A a. The player will be given 1 penalty point b. The organizer may issue a penalty invoice to the player with an amount of not more than half of the maximum fee for a primary entry
29.4 Штрафные санкции за неучастие Типа B: a. Игрок получает 2 штрафных очка;	29.4 Penalties for Cancellation Type B a. The player will be given 2 penalty points

	b. Организатор имеет право наложения на игрока штрафных санкций в размере не более максимальной оплаты за участие в турнире.		b. The organizer may issue a penalty invoice to the player with an amount of not more than the maximum fee for a primary entry
29.5	Штрафные санкции за неучастие Типа С: a. Игрок получает 3 штрафных очка; b. Организатор имеет право наложения на игрока штрафных санкций в размере не более максимальной оплаты за участие в турнире плюс максимальной оплаты за переигровку	29.5	Penalties for Cancellation Type C a. The player will be given 3 penalty points b. The organizer may issue a penalty invoice to the player with an amount of not more than the maximum fee for a primary entry plus the maximum fee for a re-entry
29.6	Штрафные санкции за поздний отказ от участия должны быть поданы самое позднее через 7 дней после последнего дня турнира.	29.6	Penalty invoices for late cancellations must be issued latest 7 days after the last day of the tournament.
29.7	Если назначена действительная штрафная санкция, и Организатору уплачивается штраф в полном объеме в течение 30 дней с даты выставления счета, тогда Организатор уведомляет об этом Администратора EBT и все штрафные очки снимаются.	29.7	When a valid penalty invoice is issued and the full amount is received by the organizer latest 30 days after the invoice was issued, the organizer must notify the EBT Administrator and all given penalty points for that tournament will be removed.
29.8	Если назначена действительная штрафная санкция и Организатор в течение 30 дней после назначения не получил полной оплаты штрафа, Организатор имеет право сообщить об этом Администратору EBT и игрок получит 1 штрафное очко, даже если штраф был в дальнейшем оплачен.	29.8	When a valid penalty invoice is issued and the full amount is not received by the organizer latest 30 days after the invoice was issued, it is the right of the organizer to notify the EBT Administrator and the player will be given 1 additional penalty point even if the invoice is paid at a later moment.
29.9	Перед передачей списка игроков со штрафными очками Администратору EBT, Организатор имеет право исключить игроков из этого списка, если Организатор имеет исчерпывающие подтверждающие документы или, по меньшей мере, полную уверенность в том что причиной неучастия стала болезнь или травма (а равно как и любая другая уважительная причина).	29.9	Before submitting a list of players with penalty points to the EBT Administrator, the organizer has the right to exclude players from the list, if the organizer has full documentation or at least a full confidence that illness or injury (in special occasions also other serious reasons) were the reason for the cancellations.
29.10	Жалобы игрока, что он не подавал заявки на участие: a. Игрок через свою федерацию может подать Администратору EBT жалобу, что он никогда не подавал заявки на участие в турнире, в котором получил штрафные	29.10	Player’s claims of an entry not ordered a. A player can, through his federation and to the EBT Administrator, for an entry in a tournament, where he is given penalty points, claim that he never applied for an entry

	очки; b. Такая жалоба должна быть получена Администратором ЕВТ не позднее 14 дней после последнего дня турнира, в котором были получены штрафные очки; c. В этом случае Организатор должен предоставить доказательства в виде заполненной заявки на участие, сообщение по электронной форме, включающее заявку на участие или другой тип письменного документа; d. В ситуации, когда игрок подает жалобу в том, что он не подавал заявки на участие в турнире и Организатор не может предоставить доказательств получения заявки, Директор ЕВТ может снять с игрока штрафные очки, полученные данным игроком на данном турнире.		b. Such a claim must be received by the EBT Administrator not later than 14 days after the federation was notified about the penalty points given c. In that situation the organizer has the obligation to show proof in form of a filled in entry form, an email including the entry order or another kind of written documentation d. In situations where a player claims that no entry was ordered and the organizer is unable to document the order, the EBT Director might decide to remove the penalty points given to the player in that specific tournament
29.11	Жалобы игрока на болезнь или травму: a. Игрок через свою федерацию может подать Администратору ЕВТ жалобу, что причиной его неучастия в турнире, за которое он получил штрафные очки, стала болезнь или травма; b. Такая жалоба должна быть получена Администратором ЕВТ не позднее 14 дней после последнего дня турнира, в котором были получены штрафные очки; c. В этом случае игрок обязан предоставить документы, свидетельствующие, что причиной неучастия стала болезнь или травма; d. Если болезнь или травма подтверждаются официальным медицинским документом, это считается полным доказательством, а подтверждающее письмо от федерации считается частичным доказательством; e. В случае если имеется полное доказательство, Администратор ЕВТ снимет с игрока штрафные очки за неучастие в этом турнире, в то время как в случае, если имеется частичное доказательство, решение о снятии штрафных очков может принять только Директор ЕВТ; f. Жалобы на болезнь или травму непосредственно от игроков, не	29.11	Player’s claims of illness or injury a. A player can, through his federation and to the EBT Administrator, for a tournament where he is given penalty points, claim illness or injury as the reason for the cancellation b. Such a claim must be received by the EBT Administrator not later than 14 days after the federation was notified about the penalty points given c. In that situation the player has the obligation to show documented evidence that illness or injury was the cause d. If an illness or injury is documented by a medical certificate the documentation is counted as full documentation, while a supporting letter from the federation is counted as partial documentation e. In case of a full documentation the EBT Administrator will remove the penalty points for the player in the specific tournament, while the EBT Director might decide to remove the penalty points in case of a partial documentation f. Claims directly from players about illness or injury without full or partial

подкрепленные соответствующими доказательствами (полными или частичными), во внимание приниматься не будут.	documentation will not be taken in consideration
30. Шары для боулинга	**30 Bowling balls**
30.1 Участники турниров Европейского боулинг-тура могут играть неограниченным количеством шаров.	30.1 Players participating in tournaments adopted in the European Bowling Tour can enter with an unlimited number of bowling balls.
30.2 Разрешена очистка поверхности шара в ходе игры. Любая ткань допустима, если только она не является абразивом и не содержит химических добавок, способных изменять поверхность шара. Могут использоваться клинеры, которые не изменяют твердость поверхности шара, - список этих клинеров можно найти на www.bowl.com.	30.2 Cleaning of the surface of the bowling ball is permissible prior to any delivery during a game. Any cloth product that is non-abrasive, and contains no chemical additives that would modify the surface finish of the ball, would be acceptable to use. Cleaners, which are products meant to clean the ball surface without changing the surface roughness, may be used, provided they are on the list of approved products published at www.bowl.com
30.3 Подгонка поверхности шара разнообразными спонжами со скрабом, специальными подушками и полиролью, указанными в списке разрешенных продуктов, возможна только между квалификационными группами и этапами финала, перед ними, а также в ходе практики перед ними.	30.3 Adjusting of the surface of the bowling ball, by means of scrub sponges, scoring pads, and polish that are on the list of approved products, may be done only in between qualification squads and final steps, before qualification squads and final steps and during practice sessions before qualification squads and final steps.
30.4 Изменение поверхности шара абразивными средствами может осуществляться только между квалификационными группами и этапами финала, перед ними, а также в ходе практики перед ними.	30.4 Altering the surface of the bowling ball by means of bonded or coated abrasives, may be done only in between qualification squads and final steps, before qualification squads and final steps and during practice sessions before qualification squads and final steps.
30.5 Нарушение правил по поводу шаров: a. Если это был первый случай нарушения участником правил обращения с шарами, то результат того фрейма, в ходе которого участник занимался подгонкой шара, обрабатывая поверхность шара абразивными средствами, будет	30.5 Violation of the bowling ball rule a. At a player's first violation in a tournament, the frame, in which an illegally cleaned, adjusted or altered bowling ball is found to be in use, will be set to zero and the player will be given 1 penalty point.

считаться равным нулю. Кроме того, игрок получит 1 штрафное очко. b. Если участник нарушит правила обращения с шарами второй раз, то он получит 2 штрафных очка. Результат в той группе предварительных игр или финала, в ходе которого нарушение имело место, будет аннулирован. c. Если участник будет замечен в нарушении правил обращении с шарами в третий раз, он получит 3 штрафных очка. Результат в той группе предварительных игр или финала, в ходе которого нарушение имело место, будет аннулирован. Кроме того, игрок будет отстранен от дальнейшего участия в турнире.	b. At a player's second violation of the bowling ball rule in a tournament, the player will be given 2 penalty points and the score in the squad or final stage, where the violation takes place, will be null and void. c. At a player's third violation of the bowling ball rule in a tournament, the player will be given 3 penalty points, the score in the squad or final stage, where the violation takes place, will be null and void and the player will be suspended from the rest of the tournament.
31. Процедура апелляции	**31 Appeal procedures**
31.1 Любая апелляция к решениям менеджера турнира может быть подана в течение 2 недель напрямую директору EBT.	31.1 Any appeal from the decision of the tournament management shall, within two weeks, be directed to the EBT Director.
31.2 Директор EBT должен в течение 2-х недель рассмотреть апелляцию и принять решение. Копии данного решения направляются апеллянту, в его национальную федерацию и генеральному секретарю ETBF.	31.2 The EBT Director shall, within two weeks, review the appeal and make his decision. Copies of the decision shall be sent to the appellant, the appellant's national federation, and to the ETBF Secretary General.
31.3 Апелляция данного решения может быть подана в Президиум ETBF в течение 2-х недель. Апеллянт и его национальная федерация должна быть уведомлены о решении ETBF в течение 30 дней.	31.3 An appeal of that decision may be directed to the ETBF Presidium within two weeks. The appellant and the appellant's national federation will be notified by ETBF of the decision within 30 days.
31.4 Апелляция вышеуказанного решения может быть в течение 2-х недель подана в Президиум WTBA, и решение последнего будет окончательным и обжалованию не подлежащим. Апеллянт, его национальная федерация и ETBF будут уведомлены о решении WTBA в течение 30 дней.	31.4 An appeal of that decision may be directed to the WTBA Presidium within two weeks, and its decision shall be final. The appellant, the appellant's national federation and ETBF will be notified by WTBA of the decision within 30 days.